

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uznajemy za godne zaś od ciebie usłyszeć co myślisz o wprowadzie bowiem stronnictwie tym znajome jest nam że wszędzie jest czyniony sprzeciw
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale chcielibyśmy od ciebie usłyszeć, co myślisz, gdyż wiadomo nam o tym stronnictwie,* że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uznajemy za godne zaś od ciebie usłyszeć, co* myślisz. O bowiem stronnictwie tym znajome nam jest, że wszędzie jest mówione przeciwko". ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uznajemy za godne zaś od ciebie usłyszeć co myślisz o wprowadzie bowiem stronnictwie tym znajome jest nam że wszędzie jest czyniony sprzeciw
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale chcielibyśmy z twoich ust usłyszeć, co myślisz o tej herezji, gdyż wiadomo nam, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pragniemy jednak od ciebie usłyszeć, co myślisz, bo wiemy o tym stronnictwie, że wszędzie mówią przeciwko niemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże byśmy radzi od ciebie słyszeli, co rozumiesz; albowiem o tej sekcie wiemy, iż wszędzie przeciwko niej mówią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żądamy od ciebie słyszeć, co rozumiesz. Abowiem o tej sekcie jawno nam jest, iż się jej wszędy sprzeciwiają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcemy jednak usłyszeć od ciebie, co myślisz, bo wiadomo nam o tym stronnictwie, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale pragniemy usłyszeć od ciebie, co myślisz, gdyż wiadomo nam o tej sekcie, że wszędzie jej się przeciwstawiają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pragniemy jednak usłyszeć od ciebie, co myślisz. Wiadomo nam bowiem o tej sekcie, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcemy się od ciebie dowiedzieć, co sądzisz o tym, że twoje stronnictwo - jak nam wiadomo - wszędzie spotyka się ze sprzeciwem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chcemy jednak posłuchać cię, co myślisz. Bo wiadomo nam o tym odszczepieństwie, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Radzi byśmy poznać twoje poglądy, bo wiadomo nam, że przeciwko twemu stronnictwu występuje wszędzie wielu

¹⁾ <x>510 24:5</x>

²⁾ <x>490 2:34</x>; <x>670 2:12</x>; <x>670 3:16</x>

³⁾ W oryginale liczba mnoga.

			ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W wyznaczonym dniu przyszli jeszcze liczniej do jego mieszkania. Od rana aż do wieczora przedstawiał im sprawę dając świadectwo o królestwie Bożym, przekonywająco mówił o Jezusie na podstawie Prawa Mojżeszowego i Proroków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Просимо ж від тебе почути, що думаєш, бо про цю секту відомо нам, що їй скрізь чинять спротив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc uznajemy za właściwe usłyszeć od ciebie, co myślisz; gdyż jest nam wiadome o tej sekcie, że wszędzie jest przeciwko niej mówione.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz sądzimy, że słuszne byłoby usłyszeć twoje zdanie osobiście z twoich ust, bo o sekcie tej wiemy tylko tyle, że ludzie wszędzie się przeciw niej wypowiadają".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My zaś uważamy za właściwe, żeby od ciebie usłyszeć, co myślisz, bo naprawdę wiadomo nam o tej sekcie, że wszędzie się mówi przeciwko niej".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chętnie więc poznamy twoje poglądy, słyszeliśmy już bowiem o tej sekcie i wiemy, że wszędzie spotyka się ze sprzeciwem.